

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pewna kobieta imieniem Lidia sprzedawczyni purpury z miasta Tiatyry czcząca Boga słuchała której Pan otworzył serce zważać co są mówione przez Pawła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przysłuchiwała się też temu pewna bogobojna* kobieta, imieniem Lidia,** sprzedawczyni purpury z miasta Tiatyry,*** ***** której Pan otworzył serce,***** aby przyjmowała to, co mówił Paweł. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I pewna kobieta, imieniem Lidia. sprzedawczyni purpury (z) miasta Tiatyry, czcząca Boga, słuchała, której Pan otwarł serce, (aby) Ignąć (do) (tych), (które były mówione)* przez Pawła. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pewna kobieta imieniem Lidia sprzedawczyni purpury (z) miasta Tiatyry czcząca Boga słuchała której Pan otworzył serce zważać co są mówione przez Pawła

¹⁾ <x>510 13:43</x>

²⁾ Lidia, Λυδία, czyli: Lidia (od nazwy prowincji); jej imię mogło ozn., że jest wyzwoloną prozelitką.

³⁾ Tiatyra, Θυάτειρα (lm), znana z purpury od czasów Homera (<x>510 16:14</x>L.).

⁴⁾ <x>730 2:18</x>

⁵⁾ <x>490 24:45</x>; <x>500 6:44</x>

⁶⁾ Określa słowa wypowiedziane przez Pawła.